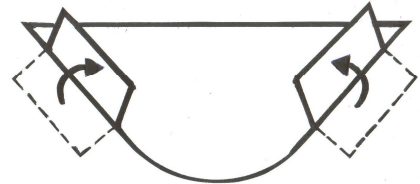


Klassische Seitendeckel für MOTO GUZZI mit Tonti-Rahmen

Überprüfen Sie zuerst den Inhalt der Lieferung:

- **Anbauanleitung + Zusatzhinweis**
- **2 schwarze Seitendeckel Typ „Klassik“**
- **4 Aluminium-Winkel für Befestigung oben**
- **2 Dreieck-Aluhalbleche für Befestigung unten**
- **2 Abstandmuffen mit M6-Innengewinde**
- **2 Gummiösen, rund**

Die beiden Laschen an den **Dreieck-Aluhalblechen** mittels Kombizange oder Schraubstock etwa 90° nach innen biegen (siehe nebenstehende Skizze) und für eine möglichst vollflächige Auflage im Deckel sorgen. Nicht mehrmals biegen – Bruchgefahr!



Das Dreieck-Blech wird zunächst unten im Deckel - etwas vertieft - eingeklebt. Hierzu bitte die Klebeflächen der umgebogenen Laschen und jene Fläche im Innern der Deckel aufräumen und für einen guten Haftverbund sorgen (= staub- und fettfrei). Bewährt hat sich 2-Komponenten Epoxi-Kleber aus dem Modellbau. Die Klebung der Laschen kann mit übergelegten Glasfaser-Streifen oder mit einer Nietenverbindung noch zusätzlich verstärkt werden.

Nachdem das untere Dreieck-Blech fixiert ist, können die **Aluminium-Winkellaschen** in die oberen, serienmäßigen ovalen Gummiösen des Rahmenhalters eingesteckt werden (je 1 Winkel pro Öse). Den Deckel aufsetzen, ausrichten und mit einem Stift die Position der Laschen markieren. Die beiden Alu-Winkel sollten nun in der gleichen Art und Weise angeklebt werden wie das untere Blech. Wie bei einigen Original-Seitendeckeln werksseitig praktiziert, könnten auch diese Laschen noch zusätzlich mit einer Niete gesichert werden.

Etwas säurefreies Gleitmittel (z.B. Vaseline) lässt die Winkelhalter leicht in die Gummiösen rutschen.

Sofern im Rahmendreieck noch der serienmäßige, untere Haltestift für die originalen Seitendeckel vorhanden ist, lässt sich nun sehr leicht der neue Deckel anpassen. Der untere Haltestift kann zunächst mit einer der mitgelieferten **Gewindemuffen** in der Länge angepasst werden. Anschließend wird der Deckel mittels der nun festen Winkelhalter in die oberen Ösen gedrückt und der untere Stift mit etwas Farblack an der Spitze markiert. Nun wird der Deckel kurz an den Stift gedrückt und der Lackpunkt am Alu-Blech markiert die Bohrung (**d = 10 mm**) für die **Gummiöse**. Nach der Bohrung die runde Gummiöse einsetzen, Deckel aufstecken, fertig!

Je nachdem welche Fussrasten-Anlage verbaut ist, sollte am rechten Seitendeckel ggf. noch eine kleine Kerbe eingefeilt werden, damit die Stange zum Bremsflüssigkeits-Behälter frei laufen kann.

Montagebeispiel:

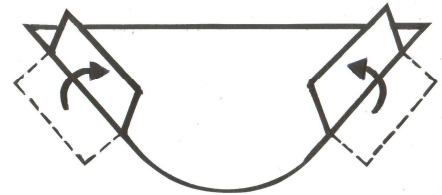


Classic Side-Covers for Tonti-Frame GUZZIs

First of all, please check the enclosed contents in the plastic-bag

- **Fitting instruction + additional information**
- **2 black side covers**
- **4 Aluminium angles for upper brackets**
- **2 Aluminium mounting plates**
- **2 Screw sockets with M6 inner thread**
- **2 Rubber eyelets**

Prepare the aluminium mounting plates first.
The left and right ear of the **mounting plate** should be bent up by a tool (tongs or vice) to appr. 90°, to fit them for the inner bottom bracket of the cover.
See sketch on the right.



Attention, do not bent it several times to avoid breaking.

Grind the outer sides of these bended ears and take care for a reliable adhesion.
Fix the aluminium mounting plate appr. 5 mm deepened in the cover- bracket by preferably using a 2-component epoxy-resin or a solvent based adhesive. You may fasten the mounting plate with resin-soaked glasfiber stripes or with rivets additionally.

After that first fitting is solid, take 2 of the **aluminium bracket** and put them in the oval rubber eyelets with the original bracket. Adjust the cover and mark the position of these brackets.
Now you may fix the alu- brackets with adhesive in the same way as before. You may also strengthen the adhesion by rivets, as done by MOTO GUZZI with some of the original covers.

Using the (serial) lower fitting pin in the frame-triangle, you can now easily adjust the cover.
You have to lengthen the fitting pin by using one of the enclosed **M6-screw socket** now. Then fix the cover in the oval rubber rings, put a small drop of paint on the head of the pin and let the cover touch on. At this mark of paint you should drill a **10 mm hole**, then put in one of the enclosed **rubber eyelets** and clip the cover on the pin.

Preferably use some acid-free grease (vaseline) to make fittings slide easily in the eyelets

According to the type of the foot-rest, finally file a small groove in the right-hand cover; making sure the rod to the brake-fluid cylinder will move without razing.

Please check your work
with this picture:



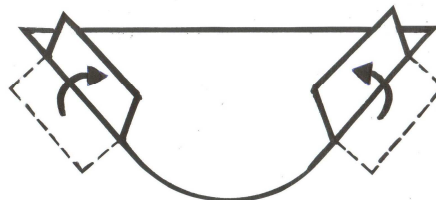
Couvercle Classique pour châssis "Tonti" de Moto Guzzi

Veillez d'abord vérifier le contenu intégral dans le sachet:

> Instructions de montage + informations supplémentaires

- > 2 couvercles de type "Classique"
- > 4 angles/supports en aluminium
- > 2 feuilles triangulaires en aluminium
- > 2 douilles avec filetage M6
- > 2 œillets en caoutchouc noir

Tout d'abord préparez les deux **feuilles triangulaires en aluminium**. Les deux volets sur la feuille doivent être pliés à env. 90° vers l'intérieur (voyez l'illustration à droite). Prenez une pince ou d'utiliser un étau pour plier les volets en position adéquate. Ne pas plier plusieurs fois – risque de casse!



Il faut d'abord attacher les feuilles en aluminium sur les couvercles. Pour obtenir une bonne liaison adhésive entre les volets et la surface correspondante à l'intérieur du couvercle, idéalement utilisez une résine adhésive à deux composants ou une colle basée au solvant. L'adhérence peut être améliorée par un stratifié de crochet ou par la fixation avec des rivets.

Après avoir fixé la feuille d'aluminium, insérez deux **angles en aluminium** dans les œillets ovales supérieurs sur l'équerre de soutien. Mettez le couvercle au-dessus des deux équerres, alignez le couvercle central et marquez les positions des deux angles. Fixez les deux angles de la même manière que la tôle d'aluminium en bas. Comme avant, les deux angles peuvent être fixés par des rivets supplémentaires.

Un lubrifiant sans acide (vaseline) facilite le verrouillage du couvercle.

Utilisez la cheville métallique de la série originale dans le triangle du châssis pour l'installation facile de votre nouveau couvercle.

La cheville métallique se prolonge par **la douille filetée**. Le couvercle est maintenant fixé sur l'équerre de soutien supérieure. Marquez la cheville au sommet avec un point de laque coloré et appuyez le couvercle doucement vers la cheville. Une petite tache de laque sur la feuille d'aluminium, vous indique où percer un trou de 10 mm diamètre.

Montez l'**œillet en caoutchouc** fourni dans la perforation.

Faites attention que la barre de freinage passe bien sous le couvercle côté droit.

Si nécessaire, limez une petite rainure au bord du couvercle.

Vérifiez votre montage suivant cette photo:



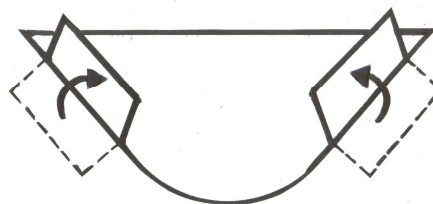
Cover laterale „Classica“ per il telaio „Tonti“ di Moto Guzzi

Prima di procedere con il montaggio, controllare il contenuto della confezione:

- Istruzioni di montaggio + informazioni supplementari
- 2 cover laterali
- 4 angolari in alluminio per il fissaggio superiore
- 2 piastre di fissaggio triangolari in alluminio per il fissaggio inferiore
- 2 distanziali con filettatura interna M6
- 2 occhielli in gomma

Preparare le piastre di fissaggio.

Piegare le alette destra e sinistra degli angolari inferiori di fissaggio di 90° tramite l'ausilio di un attrezzo, ad es. una pinza o una morsa in modo tale che riescano ad entrare all'interno della cover (**Vedere illustrazione sulla destra**).



Fate attenzione a non piegare le alette troppe volte, rischio rottura.

Pulire e sgrassare la superficie su cui incollare gli angoli in alluminio: Incollare le piastre fissaggio almeno 5 mm più in profondità rispetto al bordo esterno della cover; per garantire una perfetta aderenza consigliamo di utilizzare una colla bicomponente. Per una ulteriore sicurezza consigliamo anche l'utilizzo di rivetti o di inserti in fibra di vetro.

Una volta che le piastre inferiori sono state fissate, è possibile inserire i restanti 2 supporti angolari all'interno dei gommini di forma ovale originali presenti sul telaio. Sistemate la cover e segnate all'interno della stessa la loro posizione. Ora è possibile fissare gli angolari come avete fatto prima con le piastre triangolari. Si può rafforzare il fissaggio con dei rivetti, come ha fatto Moto Guzzi con alcune delle cover originali.

Il perno di fissaggio originale viene mantenuto per installare facilmente la vostra nuova cover.

Dovrà essere adattata solo la sua lunghezza utilizzando una delle colonnette M6 presenti nella confezione; posizionare adesso la cover agli anelli di gomma ovali, mettere una goccia di vernice sulla testa del perno e appoggiare dolcemente la cover al perno in modo tale da segnare la sua posizione esatta, forare quindi con una punta da **10 mm** in cui inserire uno degli occhielli in gomma.

A seconda del tipo di poggia piedi, praticare infine una piccola scanalatura nella cover di destra, in modo tale che l'asta del serbatoio liquido freni riesca a muoversi liberamente

Montaggio per esempio:

